

# 1<sup>ÈRE</sup> INTERVENTION DES CLASSES SÉNÉGALAISES

30 janvier 2002

## **Commentaires, suggestions et questions à Azouz :**

Travail du collège Cem de Ndiagianiao, Sénégal

### **Suite de l'histoire :**

Malgré leurs explications pour le dissuader, les parents de C'est la vie n'ont pu convaincre leur enfant qui s'est entêté pour ce périple combien dangereux. C'est la vie quitte alors ses copains et se lance dans cette aventure. Ses parents sont inquiets. La mer est calme, l'eau est douce. Ainsi, C'est la vie se sent de plus en plus en sécurité. Le début de son parcours ne laisse voir alors aucun soupçon sur les dangers qui le guettent.

### **Suggestions et questions :**

Les élèves du collège trouvent le titre un peu difficile parce que ne collant pas aux réalités de leur milieu. Ainsi ils se posent cette question : Avez-vous pris en compte les enfants originaires des zones sans eaux comme ici à Ndiagianiao ? La compréhension du thème ne pose pas de problème pour les élèves mais le monde marin peut leur échapper (donc problème de vocabulaire).

Travail de l'école Godaguène, Sénégal

Dans le cadre des activités de la Bataille des Livres, les batailleurs de l'école de Godaguène ont reçu et examiné le début de l'histoire proposé par l'auteur Azouz Begag.

**Appréciations globales :**

Les enfants sont unanimes à penser que le texte de l'auteur est beau, agréable, intéressant et très enrichissant. L'histoire que propose l'auteur recèle des valeurs éducatives propres à notre société. En effet , le bébé bateau qui cherche à s'aventurer en mer, alors que ses parents retardent l'échéance, ressemble fort bien à ce garçon, jeune adolescent désireux de marier une fille. Ses parents sentant les difficultés inhérentes au mariage, le dissuadant pour mieux le préparer à la vie, lui donnent les armes pour pouvoir ultérieurement gérer son foyer. En somme, ici en Afrique, nous croyons à l'autorité parentale qui est le manager de son fils et que ce dernier doit lui obéir, faute de quoi, il risque de connaître la mésaventure, la déroute.

**Les élèves n'ont pas manqué de soulever quelques questions et suggestions en vue d'orienter l'auteur :**

- écrire l'aventure de ses parents
- comment finit cette aventure ?
- parler de la vie de ses parents, dire leurs noms
- qu'est-ce qui pousse le bébé bateau en mer ?
- quelles sont ses qualités ?
- écrire son aventure (ce qu'il va faire dans la mer)
- quel est le dénouement de son aventure ?
- parler en parallèle de l'aventure d'autres bébés bateaux
- comment se nourrit-il dans la mer ?

Travail du groupe du Clac de Ndiagianiao, Sénégal

Voilà quelques commentaires et suggestions de la part de Cheikh Ndir et de ses élèves :

**Le récit :**

Texte bizarre, beaucoup de mots difficiles, c'est un très bon texte.

**Suggestions pour compléter :**

Augmenter l'amour des parents, donner des précisions sur les personnages, le lieu.

**Suggestion pour modifier :**

Insister sur l'entêtement de l'enfant. Partir du bonheur de l'enfant pour démarrer l'histoire.

**Suggestions pour la suite :**

- 1) "C'est la vie" désobéit à ses parents. Il va seul en mer et il est capturé par des inconnus.
- 2) "C'est la vie" part en mer et supporte toutes les épreuves, il se transforme en protecteur des êtres vivants de la mer.

**Questions à l'auteur**

Pourquoi "C'est la vie" n'a pas choisi d'aller à l'école ?

Pourquoi avez-vous choisi le titre "Le bateau" ?

Nos idées seront-elles prises en compte pour continuer votre roman ?

Avez-vous un autre métier en dehors de l'écriture ?

D'où vous vient votre inspiration ?

Comment choisissez-vous vos sujets ?

Depuis combien de temps écrivez-vous ?

**Notre avis :**

L'histoire est bien raconté; elle est éducative; un peu facile à comprendre.

**Compléments ou modifications :**

- Changer quelques mots.
- Raccourcir les phrases.

**Suites de l'histoire :**

- Faire des phrases plus simples
- Dire s'il aura la liberté d'aller en mer, ce qui va se passer

**Interpellation**

- Avez-vous fait le travail seul ?
- Si oui, comment avez-vous imaginé l'histoire ?
- Comment procédez-vous pour écrire ?
- Où et quand avez-vous conçu et écrit ?
- L'histoire est-elle vraie ?
- Combien de temps mettez-vous pour écrire ?

Travail de la classe de Théodore Amady Fall, école Marie Médiatrice, Sénégal

**Contributions et suggestions :**

- Le texte est difficile à comprendre avec un français recherché.
- L'environnement est étrange (utilisation d'un bateau, océan).
- Après lecture, il nous est très difficile de savoir correctement le sens du texte.
- Pour cela nous aurions souhaité un réaménagement utilisant un texte de notre niveau: utiliser des contes africains, ou bien des proverbes de la sagesse africaine. Si possible, vous voudrez bien apporter des explications beaucoup plus détaillées pour nous faciliter la compréhension.
- S'il est admis que le texte parle de la vie nous pensons qu'il n'est pas terminé.

La vie ne s'arrête qu'après la mort. La vie est faite d'obstacles.  
L'homme est toujours sensé surmonter les obstacles de la vie. La vie, c'est apprendre.

### **Critiques et suggestions sur « le bateau » par l'encadrement :**

Il est constaté à la première ligne un abus de personnalisation par le fait de considérer « c'est la vie » comme un bébé, fils unique de ses parents (père et mère) et qui , devra attendre la fin de sa croissance pour lever l'ancre et affronter les intempéries.

Au lieu d'âge, nous pensons qu'il faille plutôt parler de conception achevée, ce qui serait plus perceptible au public ciblé en raison du niveau mental et intellectuel qui le caractérise (les enfants ).

Sa raison d'être se justifie difficilement si conformément aux souhaits de ses parents « c'est la vie » devait rester ancrer au quai attendant une étape de sa vie dont la définition nous paraît inadéquate.

Pour ce qui est du nom « c'est la vie » le prolongement de l'histoire devrait permettre la perception de son fondement philosophique en évitant la contradiction pouvant naître des conséquences de la désobéissance du « bébé » à l'ordre de ses parents.

### **Prolongement possible pour les enfants (groupe élèves) :**

Les enfants souhaiteraient que la suite tourne autour d'un enfant perdu dans la guerre et qui passe le reste de ses jours à la recherche de ses parents avec toutes souffrances, les difficultés, les risques que cela comporte.

Cela pourrait aussi tourner autour d'un enfant mineur brimé par ses parents et qui mène une lutte farouche pour s'affirmer. Essayer d'introduire là les droits de ces enfants.

Autre piste, la suite de l'histoire pourrait tourner autour d'un duel, d'un combat que mène un bébé issu d'une grossesse hors mariage contre ses parents meurtris de honte qui tentent de l'éliminer avant sa naissance et lui, face à tous ces assauts, se débat pour naître, vivre et s'affirmer dans l'avenir.